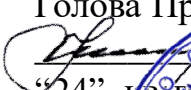


Міністерство освіти і науки України
Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Голова Приймальної комісії

 проф. І.Є. Цепенда

“24” квітня 2023 р.



ПРОГРАМА
фахового вступного випробування
для зарахування на навчання за ступенем магістра

зі спеціальності

035 Філологія

**035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська**

на основі ступеня бакалавра при прийомі на навчання у 2023 році

Розглянуто та схвалено

на засіданні Приймальної комісії

Прикарпатського національного

університету імені Василя Стефаника”

Протокол № 1 від 24 квітня 2023 р.

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Метою вступного випробування є перевірка знань і відбір вступників для зарахування на навчання за ступенем магістра за спеціальністю 035 Філологія, 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська при прийомі на навчання на основі ступеня бакалавра до Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника” у 2023 році.

Оскільки особливістю освітньої програми «**Англійська мова і література, друга іноземна мова, переклад**» є поглиблене вивчення двох іноземних мов (англійської та другої іноземної мови (німецької, французької, китайської)), програма вступного випробування містить основні питання з *англійської мови* та перелік рекомендованої літератури, а також питання на перевірку рівня знань з *другої іноземної мови* (німецької, французької, китайської) з переліком рекомендованої літератури.

Наведений перелік питань, які виносяться на вступне випробування дасть можливість вступнику систематизувати свої знання та допоможе зорієнтуватися, на які питання треба звернути увагу при підготовці до вступного випробування.

Перелік рекомендованої літератури сприятиме у пошуку і підборі джерел підготовки для вступного випробування.

1.

ОСНОВНІ ПИТАННЯ З ДИСЦИПЛІНИ

«Історія мови»

1. Formation of the English National Language.
2. Periods in the History of the English Language.
3. First and Second Consonant Shifts.
4. Middle English as a Period of Great Change.
5. Main Features of Old, Middle, and Modern English.
6. Great Vowel Shift.

ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Ікалюк Л. М., Ковбаско Ю. Г. History of the English Language: навчально-методичний посібник. Івано-Франківськ: Видавництво : НАІР, 2014. 36 с.
2. Khaimovich B.S. A Short Outline of the History of English. Навч. посібник. Київ: Вища школа, 1975.
3. Mykhailenko V.V. Paradigmatics in the Evolution of English. Chernivtsi, Ruta, 2004.
4. Verba L.G. History of the English language. Vinnitsa: Nova Knyha, 2006.
5. Baker P.S. Introduction to Old English. Blackwell Publishing, Malden, MA, 2005.
6. Burchfield R. The English Language. Oxford: Oxford University Press, 1986.
7. Crystal D. The English Language. London, 1988.
8. McCrum R., Cran, R., MacNeil, R. The Story of English. Viking, Elizabeth Sifton Books, 1986.

9. Stoudenets H.I. History of the English Language in Tables. Kyiv, 1998.

2.

ОСНОВНІ ПИТАННЯ З ДИСЦИПЛІНИ “Лексикологія”

1. Causes and ways of borrowings in English. Types and degrees of their assimilation.
2. Lexical meaning of a word.
3. Homonyms in English.
4. Synonyms in English.
5. Productive ways of word building in modern English: affixation and conversion.
6. Productive ways of word building in modern English: compounding and abbreviation.

ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Верба Л.Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Вінниця: Нова книга, 2003.
2. Коваленко Г.М. Lexicology of the English Language. К.: Освіта України, 2011.
1. Мостовий М.І. Лексикологія англійської мови. Харків: Основа, 1993.
2. Ніколенко А.Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика. Вінниця: Нова книга, 2007.
3. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge University Press, 1987.
4. Jackson, H. & E. Zé Amvela. Words, Meaning and Vocabulary. An Introduction to Modern English Lexicology. New York: Continuum, 2007.
5. Katamba F. English Words. Structure, History, Usage. 2nd ed. Routledge, 2005.
6. Kroeger P. R. Analyzing meaning: An introduction to semantics and pragmatics (Textbooks in Language Sciences 5). Berlin: Language Science Press, 2018.
7. Yule G. The Study of Language. Fourth Ed. Cambridge University Press, 2010.
8. Zimmermann T.E., Sternefeld W. Introduction to Semantics. An Essential Guide to the Composition of Meaning. Berlin/Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2013.

3.

ОСНОВНІ ПИТАННЯ З ДИСЦИПЛІНИ “Теоретична граматика”

1. Classifications of parts of speech.
2. Infinitive and gerund: common and distinctive features.
3. The simple sentence: classifications and types.
4. Sentence types: compound and complex.
5. Constituent analysis of the simple sentence: object, attribute, and adverbial modifier.
6. Constituent analysis of the simple sentence: subject and predicate.

ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Харитонов І.А. Теоретична граматика сучасної англійської мови. Тернопіль: Навчальна книга, 2007.
2. Alexeyeva I. Theoretical Grammar Course of Modern English. Вінниця: Нова Книга, 2007.
3. Collins P. and Hollo C. English Grammar. An introduction. Second edition. Palgrave Macmillan, 2010.
4. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge University Press, 1987.
5. Huddleston R., Pullum G.K. A Student's Introduction to English Grammar. Cambridge University Press, 2005.
6. Plag I., Braun M. et al. Introduction to Linguistics. Second revised edition. Mouton de Gruyter, 2009.
7. Quirk R., Greenbaum S., Leech J., Svartvik J. A University Grammar of English. М.: Higher School, 1982.
8. Radford A. An Introduction to English Sentence Structure. Oxford University Press, 2009.
9. Yule G. The Study of Language. Fourth Ed. Cambridge University Press, 2010.

4.

ОСНОВНІ ПИТАННЯ З ДИСЦИПЛІНИ «Теоретична фонетика»

1. Principles of classification of English speech sounds. General characteristics of English vowels (monophthongs and diphthongs) and consonants.
2. The phoneme and allophones. Modifications of phonemes in speech.
3. The syllable as a phonetic and phonological unit.
4. Stress: the nature of the English word stress; linguistically relevant degrees of stress; stress patterns of the English word.
5. Intonation and prosody. Prosodic units and their structure.
6. Prosodic subsystems: pitch, utterance, stress, rhythm, tempo.

ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Паращук В. Ю. Теоретична фонетика англійської мови. Вінниця: Нова Книга, 2005. (англійською мовою).
2. Crystal, D. The Cambridge encyclopedia of English. 2nd ed. Cambridge: CUP, 2003.
3. Кульчицька О.О. 2021. Короткий курс лекцій з теоретичної фонетики англійської мови. Івано-Франківськ. 78 с. Англ.
4. Vorisova, L.V., Metlyuk, A. A. 1980. Theoretical phonetics. Минск: Вышэйшая школа. 144 p.
5. O'Connor, J. D., Arnold, G. F. 1973. Intonation of colloquial English. London:

Longman. 293 p.

6. Wells, J. C. 2006. English intonation: An introduction. Cambridge: CUP. 273 p.

5.

ОСНОВНІ ПИТАННЯ З ДИСЦИПЛІНИ

«Стилістика»

1. Interaction of linguistic stylistics with other areas of linguistic knowledge.
2. Functional styles: classification.
3. Special bookish words and their role in their discourse.
4. Stylistic devices based on the interaction of dictionary and contextual meanings: metaphor, personification, metonymy, irony.
5. Stylistic devices based on the interaction of dictionary and emotive meaning: epithet, hyperbole, oxymoron.
6. Stylistic functions and types of inversion, repetition and climax.

ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Дубенко О.Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов. Вінниця: Нова книга, 2005.
2. Єфімов Л.П. Стилістика англійської мови. Вінниця: Нова книга, 2004.
3. Мінцис Е.Є. Stylistics in Practice. Навчально-методичний посібник з стилістики англійської мови для студентів ІУ-У курсів англійського відділення. Івано-Франківськ: Гостинець, 2005.
4. Berezina R.S., Ostapenko V.I. Main Methodological Principles of Linguostylistic Analysis of a Literary Text. Kamyanets-Podilsky: Abetka-Nova, 2004.
5. Lakoff George, Johnson Mark. Metaphors We Live By. Chicago: The University of Chicago Press, 1981.
6. Simpson Paul. Stylistics. L & N: Routledge, 2004. URL: <http://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/30727/10/Simpson-stylistics-a-resource-book-for-students-paul-simpson.pdf>
7. Zhukovska V.V. English Stylistics: Fundamentals of Theory and Practice. Житомир: Вид-во ЖДУ ім. І.Франка, 2010.

6.

ОСНОВНІ ПИТАННЯ З ДИСЦИПЛІНИ

«Вступ до перекладознавства»

1. Граматичний аспект перекладу.
2. Семантичний аспект перекладу.
3. Прагматичний аспект перекладу.
4. Види і способи перекладу.
5. Лексичний аспект перекладу.
6. Лексико-стилістичний аспект перекладу.
7. Проблеми еквівалентності та нееквівалентності.
8. Типи і рівні еквівалентності перекладу.
9. Перекладацькі стратегії.

10. Техніки перекладу.
11. Історія перекладу.

ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Брешко Н. Основи перекладу: Курс лекцій з теорії та практики перекладу для ф-тів та ін.-тів міжнарод. відносин. К: Ніка-Центр, 2005.
2. Зорівчак Р.П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. Львів: Вища школа. Вид-во при Львів. ун-ті, 1983.
3. Карабан В., Мейс Дж. Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову. Вінниця: Нова книга, 2003.
4. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу: Навчальний посібник. К.: Юніверс, 2003.
5. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу. К.: Вища школа, 1986.
6. Корунець І.В. Принципи і способи передачі українських особових і географічних назв англійською мовою. Мовознавство, 1993, №3.
7. Korunets I. V. Theory and Practice of Translation. Vinnitsya: Nova Knyha Publishers, 2001.

ОСНОВНІ ПИТАННЯ З ДИСЦИПЛІНИ

Німецька мова

1. Artikelgebrauch
2. Deklination der Eigennamen
3. Satzreihe
4. Objektsatz
5. Kausalsatz
6. Temporalsatz
7. Finalsatz
8. Attributsatz
9. Infinitiv mit zu und ohne zu
10. Infinitivgruppen
11. Infinitivkonstruktionen
12. Erweitertes Attribut
13. Eingliedriges Passiv
14. Zweigliedriges Passiv und Passiv mit Modalverben
15. Dreigliedriges Passiv
16. Aussagesatz
17. Fragesatz
18. Präsens
19. Das unbestimmt-persönliche Pronomen – man –
20. Possessivpronomen
21. Demonstrativpronomen
22. Präpositionen und Rektion
23. Die Verben – kennen – und – wissen –
24. Pronominaladverbien

25. Substantivdeklinaton
26. Adjektivdeklinaton
27. Imperfekt
28. Perfekt und Plusquamperfekt
29. Modalverben
30. Genitivus partitivus

ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Aspekte Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch 1. / Koithan Ute, Schmitz Helen, Sieber Tanja, Sonntag Ralf. – Berlin und München: Langenscheidt, 2007. – 176 S.
2. Aspekte Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch 1. / Koithan Ute, Schmitz Helen, Sieber Tanja, Sonntag Ralf. – Berlin und München: Langenscheidt, 2007. – 192 S.
3. Aspekte. Lehrbuch 3 / vom Autorenkollektiv Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber u.a. – Verlag Langenscheidt : Berlin – München – Wien. – 2010. – 208 S.
4. Auf neuen Wegen. / DaF für die Mittelstufe und Oberstufe von E. – M. Willkop u. C. Wiemer.- Max Hueber Verlag : Russische Sprache, 1975. – 650 S.
5. Dinsel S. Großes Übungsbuch. Grammatik [1. Aufl.] / S. Dinsel, S. Geiger. – Ismaning : Hueber Verlag, 2009. – 296 S.
6. Földeak H. Sag's besser! Ismaning. Arbeitsbuch für Fortgeschrittene [2. Aufl.] / Hans Földeak [In 2. Bände, 1 Band]. – Ismaning : Hueber Verlag, 2005. – 151 S.
7. Földeak H. Sag's besser! Ismaning. Arbeitsbuch für Fortgeschrittene [2. Aufl.] / Hans Földeak [In 2. Bände, 2 Band]. – Ismaning : Hueber Verlag, 2005. – 191 S.
8. Gaidosch U. Zur Orientierung. Basiswissen Deutschland [4. Aufl.] / U. Gaidosch, C. Müller. – Ismaning : Hueber Verlag, 2010. – 80 S.
9. Hall K. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache [1. Aufl.] / K. Hall, B. Scheiner. – Ismaning : Hueber Verlag, 2001. – 431 S.
10. Mit uns B1+. Deutsch für Jugendliche. Arbeitsbuch. / Breitsameter Anna, Kirschstein Veronika, Seuthe Christiane. – München: Hueber Verlag, 2017. – 148 S.
11. Mit uns B1+. Deutsch für Jugendliche. Kursbuch. / Breitsameter Anna, Lill Klaus, Seuthe Christiane, Thomasen Margarethe. – München: Hueber Verlag, 2017. – 119 S.
12. Unterrichtsreihen. Materialien für den Unterricht. / <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/unterrichtsreihen/s-9729>
13. Zwischendurch mal ... Landeskunde. / Specht Franz, Heuer Wiebke, Paseswalck Silke, Neidlinger Dieter, Dahmen Kristine. – Ismaning: Hueber Verlag, 2012. – 102 S.
14. Євгененко Д.А., Білоус О.М., Гуменюк О.О. та ін. Практична грамати́ка німецької мови. – Вінниця, 2004. – 399 с.
15. Мюллер В. Великий німецько-український словник. – К.: Чумацький шлях, 2005. – 792 с.

ОСНОВНІ ПИТАННЯ З ДИСЦИПЛІНИ

Французька мова

1. Les déterminatifs (articles, adjectifs possessifs, adjectifs démonstratifs, adjectifs interrogatifs, adjectifs numéraux).
2. Le nom : formation du féminin et du pluriel.
3. L'adjectif : formation du féminin et du pluriel, place des adjectifs, degrés de comparaison.
4. Le pronom : les pronoms personnels, les pronoms démonstratifs, les pronoms possessifs, les pronoms relatifs, les pronoms et les adjectifs indéfinis.
5. Le verbe : les temps de l'indicatif, la concordance des temps de l'indicatif, l'impératif, le conditionnel, le subjonctif.
6. Les formes non personnelles du verbe : participe présent, participe passé composé, adjectif verbal, gérondif.
7. Proposition participe. Proposition infinitive.
8. La forme passive.
9. Discours indirect. Question indirecte. Mise en relief.
10. L'adverbe : formes des adverbes, place des adverbes, degrés de comparaison.
11. Négations. Locutions restrictives.
12. Les prépositions.

ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Комірна Є. В., Самойлова О. П. Manuel de français : première année. Київ : Ірпінь, Перун, 2007. 488 с.
2. Котелевська Р. А. Французька мова. Практикум з граматики : навч. посібник. Чернівці : Букрек, 2009. 232 с.
3. Самойлова О. П., Комірна Є. В. Практична граматика французької мови :
 1. навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Київ : Видавничий Дім «Ін Юрс», 2008.
 2. 512 с.
3. Самсонова А. З. Посібник з граматики французької мови : навч. посібник. Київ : Кондор, 2006. 160 с.
4. Akyüz A., Bazelle-Shahmaei B., Bonenfant J., Gliemann M.-F. Les 500 exercices de grammaire A1. Avec corrigés. Paris : Hachette livre, 2005. 220 p.
5. Akyüz A., Bazelle-Shahmaei B., Bonenfant J. Les exercices de grammaire A2.
6. Avec corrigés. Paris : Hachette livre, 2006. 224 p.
7. Caquineau-Gündüz M.-P., Delatour Y., Jennepin D., Lesage-Langot F. Les exercices de grammaire B1. Avec corrigés. Paris : Hachette livre, 2005. 223 p.
8. Caquineau-Gündüz M.-P., Delatour Y., Girodon J.-P., Jennepin D., Lesage-
9. Langot F. Les 500 exercices de grammaire B2. Avec corrigés. Paris : Hachette livre, 2007. 239 p.
10. Glaud L., Lannier M., Loiseau Y., Grammaire essentielle du français: A1-A2 100% FLE. Paris : Didier, 2015. 201 p.

11. Poisson-Quinton S. Grammaire expliquée du français. Paris : Vuief, 2002.
12. 428 с.

ОСНОВНІ ПИТАННЯ З ДИСЦИПЛІНИ

Китайська мова

Лексичний мінімум вступника складає 2000 одиниць, які є необхідними для виконання тестових завдань.

1. Вживання 好 в китайській мові.
2. 连 в китайській мові.
3. Речення з 把 в китайській мові.
4. Пасивний стан в китайській мові.
5. Речення з 被 в китайській мові.
6. Прислівник + дієслово.
7. Короткі питання з часткою 呢.
8. Наголос у словах в китайській мові.
9. Підмет + прикметник в китайській мові.
10. Прислівник-модифікатор 很 в китайській мові.
11. Вживання 一些 і 一点儿 в китайській мові.
12. 给, 跟, 对, 向, 用, 代, 替, 为, 关于 в китайській мові.
13. Питальне слово 为什么.
14. Суфікс 过 в китайській мові.
15. Суфікси 家, 者, 员, 长, 士, 师, 工 в китайській мові.
16. Вживання вищого ступеня порівняння (...极了)
17. Вживання 死了 в китайській мові.
18. Вживання конструкції 除了..... 以外.
19. Вживання конструкції 一..... 就.
20. Вживання 到 і 往 в китайській мові.
21. Модифікатори в китайській мові.
22. 起来 і 下去 в китайській мові.
23. Вживання привітань в китайській мові.
24. Вираження «скромності» в китайській мові.
25. 加油 в китайській мові.
26. Вживання 随便你 в китайській мові.
27. 27. 我的妈呀 в китайській мові.
28. Вживання 慢慢 в китайській мові.
29. Вживання 辛苦 в китайській мові.
30. Фразеологія в китайській мові.
31. Поезія - 古诗 в китайській мові.
32. Фольклор в китайській мові.
33. Скоромовки в китайській мові.
34. Ввічлива форма в китайській мові.

35. 50 основних фразеологічних одиниць.
36. Граматичні конструкції в китайській мові:
- A 比 B+дієсл.+得+прикм.;
 - A +дієсл.得+比 B+прикм.;
 - A 有/没有 B (这么/那么) +прикм.;
 - A+дієсл.+得+有/没有 B (这么/那么) +прикм.;
 - A+有/没有 B+дієсл.+得+ (这么/那么) +прикм.

ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Тенденції китайської літератури. Колективна монографія. № 2(8), 2021.
2. Реалія і переклад (на матеріалі англomовних перекладів української прози). Львів. 1989. 215с.
3. Пiiyчuk I. COMPARATIVE ERROR ANALYSIS OF UKRAINIAN STUDENTS USING CHINESE IDIOMS. Мова і культура. Київський національний університет імені Тараса Шевченка. Видавничий дім Дмитра Бураго. Вип.17. Т.1. 2014.-С.660.
4. Мурашевич К. Вступ до східної філології. Київ. 2013. 159с.
5. 吴中伟. Сучасна китайська мова. 国家汉办. Sinolingua. 212с.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Порядок проведення та критерії оцінювання вступних випробувань регулюється [Положенням про організацію вступних випробувань у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника](#).